

<p>Koninklijk besluit van 18 april 1988 tot oprichting van het Coördinatie- en Crisiscentrum van de Regering (<i>B.S.</i>, 4 mei 1988), gewijzigd bij K.B. van 11 mei 1990 (<i>B.S.</i>, 1 juni 1990)</p>	<p>Arrêté royal du 18 avril 1988 portant création du Centre gouvernemental de Coordination et de Crise (<i>M.B.</i>, 4 mai 1988), modifié par A.R. du 11 mai 1990 (<i>M.B.</i>, 1 juin 1990)</p>
<p>(...)</p>	<p>(...)</p>
<p>Artikel 1. Bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt wordt een Coördinatie- en Crisiscentrum van de Regering opgericht, hierna " het centrum " genoemd.</p> <p>Art. 2. §1. Voor de toepassing van dit besluit dient onder " crisis " te worden verstaan elke gebeurtenis die wegens haar aard of gevolgen :</p> <p>1° de vitale belangen van het land of de essentiële behoeften van de bevolking bedreigt;</p> <p>2° een dringende besluitvorming vereist;</p> <p>3° en de gecoördineerde inzet van verscheidene departementen en organismen vergt.</p> <p>§ 2. Onder " vitale belangen van het land of essentiële behoeften van de bevolking " dient te worden verstaan :</p> <p>1° de openbare orde, dat wil zeggen de openbare rust, gezondheid en veiligheid;</p> <p>2° het socio-economisch potentieel van het land;</p> <p>3° de nationale soevereiniteit en de instellingen opgericht door de Grondwet en de wetten;</p> <p>4° de integriteit van het nationaal grondgebied;</p> <p>§ 3. Een crisis is nationaal wanneer de bedreiging op het nationaal grondgebied ontstaat of met voornamelijk nationale middelen moet bestreden worden.</p> <p>Een nationale crisis sluit internationale coördinatie van de maatregelen die moeten genomen worden niet uit.</p> <p>Art. 3. Het centrum heeft als opdracht :</p> <p>1° een algemene wachtdienst ten behoeve van de Regering te verzekeren;</p> <p>2° op bestendige wijze de informatie die betrekking heeft op zijn bevoegdheden, te verzamelen en te analyseren, en de verantwoordelijke personen en diensten in te lichten over nationale crisissituaties</p>	<p>Article 1. Il est créé au Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique un Centre gouvernemental de Coordination et de Crise, ci-après dénommé " le centre ".</p> <p>Art. 2. § 1. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par " crise " tout événement qui, par sa nature ou par ses conséquences :</p> <p>1° menace les intérêts vitaux de la nation ou les besoins essentiels de la population;</p> <p>2° requiert des décisions urgentes;</p> <p>3° et demande la coordination de différents départements et organismes.</p> <p>§ 2. Il y a lieu d'entendre par " les intérêts vitaux de la nation ou les besoins essentiels de la population " :</p> <p>1° l'ordre public, c'est-à-dire, la tranquillité, la salubrité et la sécurité publiques;</p> <p>2° le potentiel socio-économique du pays;</p> <p>3° la souveraineté nationale et les Institutions établies par la Constitution et les lois;</p> <p>4° l'intégrité du territoire national.</p> <p>§ 3. Une crise est nationale lorsque la menace trouve son origine sur le territoire national ou doit être combattue par des moyens principalement nationaux. Une crise nationale n'exclut pas une coordination internationale des mesures à prendre.</p> <p>Art. 3. Le centre a pour mission :</p> <p>1° d'assurer une permanence générale au profit du Gouvernement;</p> <p>2° de rassembler et d'analyser de manière permanente l'information se rapportant à ses compétences et d'informer les services et les personnes responsables des situations de crise nationale ou</p>

of over gebeurtenissen die tot dergelijke toestand kunnen leiden;
3° de nodige infrastructuur en middelen ter beschikking te stellen van de bevoegde overheden voor de beheersing van een nationale crisis, meer bepaald de coördinatie, de voorbereiding van beslissingen, de eventuele uitvoering en de opvolging ervan te verzekeren;
4° in voorkomend geval, de in de nood- en hulpplannen voorziene onmiddellijke maatregelen te nemen of uit te lokken;
5° het behandelen van de oproepen van het publiek en, in voorkomend geval, het verzekeren van een eensluidende en samenhangende informatie;
6° advies uit te brengen en maatregelen voor te stellen inzake de aangelegenheden die de in artikel 4 bedoelde begeleidingscommissie aan het centrum voorlegt.

Binnen het kader van zijn bevoegdheden kan de Minister van Binnenlandse Zaken bovendien sommige opdrachten toevertrouwen aan het centrum.

Art. 4. <KB 11-05-1990, art. 1, BS 01-06-1990> Er wordt een begeleidingscommissie voor het Centrum opgericht.

Deze commissie wordt voorgezeten door de secretaris-generaal van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt.

Haar leden worden door de Minister van Binnenlandse Zaken aangewezen onder de leidende ambtenaren van de betrokken departementen en diensten, die worden voorgesteld door de betrokken ministers of staatssecretarissen.

De Commissie heeft als opdracht bij te dragen tot :

- de uitbouw van infrastructuur en middelen ten behoeve van de coördinatie op nationaal vlak van de maatregelen die nodig zijn, zowel voor de bestuurlijke politie als voor de burgerlijke bescherming;
- de inwinning van informatie nuttig voor het beheer van de openbare orde en de voorkoming van misdrijven;
- de verdere uitbouw van een

susceptibles de conduire à une telle situation;

3° de mettre à la disposition des autorités compétentes l'infrastructure et les moyens nécessaires à la gestion d'une telle crise, et notamment assurer la coordination, la préparation des décisions, leur exécution éventuelle et leur suivi;

4° le cas échéant, de prendre ou de provoquer la prise des mesures immédiates prévues par les plans d'urgence ou les plans de secours;

5° de traiter les appels du public et, le cas échéant, d'assurer une information uniforme et cohérente;

6° de donner des avis et de proposer des mesures sur les questions qui lui sont soumises par la commission d'accompagnement visée à l'article 4.

Le Ministre de l'Intérieur dans le cadre de ses attributions, peut en outre confier certaines missions au centre.

Art. 4. <AR 11-05-1990, art. 1, MB 01-06-1990> Il est créé une commission d'accompagnement du Centre.

Cette commission est présidée par le secrétaire général du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique. Ses membres sont désignés par le Ministre de l'Intérieur parmi les fonctionnaires dirigeants des départements et services concernés, sur proposition des ministres ou secrétaires d'état concernés.

La Commission a pour mission de contribuer :

- au développement de l'infrastructure et des moyens indispensables à la coordination au niveau national, des mesures nécessaires, tant à l'exercice de la police administrative qu'à la protection civile;
- à la collecte des informations utiles à la gestion de l'ordre public et à la prévention de la criminalité;
- au développement d'un service de garde à l'usage du gouvernement.

<p>wachtdienst ten behoeve van de regering. De commissie wordt bijgestaan door een technische werkgroep, die wordt voorgezeten door de directeur van het Centrum.</p> <p>Zijn leden worden door de Minister van Binnenlandse Zaken aangewezen onder de ambtenaren van de betrokken besturen, die worden voorgesteld door de betrokken ministers of staatssecretarissen. Naargelang van de aard van de behandelde problemen kan de directeur van het Crisiscentrum experten, aangewezen door de Minister van Binnenlandse Zaken, laten deelnemen aan de vergaderingen van de technische werkgroep.</p> <p>Art. 5. Het personeel van het centrum behoort tot de personeelsformatie van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt.</p> <p>Art. 6. De directeur van het centrum wordt op voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt door Ons aangewezen.</p> <p>Art. 7. Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt wordt belast met de uitvoering van dit besluit.</p>	<p>La commission est assistée par un groupe de travail technique qui est présidé par le directeur du Centre.</p> <p>Ses membres sont désignés par le Ministre de l'Intérieur parmi les fonctionnaires des directions concernées, sur proposition des ministres ou secrétaires d'état concernés.</p> <p>En fonction de la nature des problèmes traités, le directeur du Centre de Crise peut appeler des experts, désignés par le Ministre de l'Intérieur, à participer aux réunions du groupe de travail technique.</p> <p>Art. 5. Le personnel du centre appartient au cadre du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique.</p> <p>Art. 6. Le directeur du centre est désigné par Nous sur proposition du Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique.</p> <p>Art. 7. Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------